

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 32 (1985)  
**Heft:** 5: <http://www.youtube.com/watch?v=0PDqT2lvXlc>

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

libertà. E' compito della protezione civile proteggere la popolazione civile dalle conseguenze dei conflitti armati. È evidente che non vi è, nè mai vi sarà una protezione assoluta. Tuttavia, anche nell'impiego di mezzi di distruzione di massa è possibile, ricorrendo a provvedimenti adeguati, limitare il numero dei morti e dei feriti. Il compito che ci è stato affidato consiste nel contenere il maggior numero di sofferenze possibili.

Contano, nella valutazione della possibilità e della misura relativa di protezione della popolazione, oggi, unicamente i fatti e non preconcetti ideologici o l'agire di quanti attizzano il

panico. Anche i medici non si rassegnano per non sapere debellare o anche solo lenire certe malattie. Il medico aiuta là dove sa aiutare. Anche la protezione civile agisce in tal senso: là dove è possibile far qualcosa per la popolazione civile, la protezione civile lo fa. Il suo impegno è un concreto apporto negli sforzi volti ad evitare i conflitti e a rafforzare la pace.»

In relazione alla realizzazione del nuovo Centro, la signora Kopp ha infine trattato dell'istruzione nella protezione civile.

«L'efficienza della nostra sollecitudine nel campo della protezione civile di-

pende in modo rilevante dall'istruzione degli addetti, dei capi locali, dei suoi stati maggiori e degli altri responsabili, di ogni funzione. Costoro devono assicurare la protezione della popolazione civile a livello comunale; a loro si rivolgono tutti gli sguardi in occasione degli esercizi annuali: sono loro ad assicurare il contatto della popolazione con la protezione civile. Mi auguro che da questo Centro abbiano a partire nuovi impulsi per l'istruzione a tutti i livelli. È stata creata la premessa di un edificio per l'attuazione di un'istruzione efficace: ora occorre permeare tale edificio di uno spirito valido.»

## RIVAREX SA

Votre spécialiste en Suisse romande pour l'installation d'abris publics et postes de commandement pour protection civile.

Listes de références et documentation à disposition.

**RIVAREX SA, 2024 Saint-Aubin NE**

Téléphone 038 55 17 77, Rue de la Gare 28

**Succursale 1349 Pent haz VD**

Téléphone 021 87 03 42, Route de la Gravière  
Télex CH 952939

## hermag

projektiert, plant und koordiniert alle technischen Einrichtungen für Zivilschutzanlagen

**Elektro, Lüftung, Sanitär**

Planung oder technische Generalunternehmung in der ganzen Schweiz

hermag, Kanalstrasse 13, 6362 Stansstad  
Telefon 041 61 63 20 oder 61 65 65



### Moderne Telefonzentrale – auch für den Zivilschutz

Etwa 1000 Gemeinden mit zwischen 600 und 2000 Einwohnern bemühen sich, ihre gut aufgebaute Zivilschutzorganisation dynamisch, mit verschiedenen den Ernstfall simulierenden Übungen, zu führen.

Dazu besitzen sie aber ein wichtiges Instrument, die Telefonzentrale, nicht selbst. Resultat: Bei vielen Übungen läuft das Programm ohne Dynamik, lustlos und damit auch mit wenig Disziplin ab.

INDIGEL AG hat diese Situation dank praktischer Erfahrung erkannt und eine der modernsten Telefonzentralen entwickelt, welche die Anforderungen der Zivilschutzorganisation erfüllt. Diese Telefonzentrale, TELITCH genannt, ist nach den modernsten Erkenntnissen der Technik entwickelt worden und wird der Bedingung «truppentauglich» gerecht. Nicht nur kleine, sondern auch grosse Gemeinden setzen die Zentrale für Quartier- und Blockkommandoposten, zivile Führungsstäbe, Betriebsschutzorganisationen und für behelfsmässige Ortskommandoposten ein.

Technische Daten:

15 LB-Anschlüsse  
2 ZB-Anschlüsse  
5 Verbindungswege  
netzunabhängig.

**INDIGEL AG, Schaffhauserstrasse 34, 8450 Andelfingen, Telefon 052 41 27 23**

**Ausführung  
sämtlicher  
Deckenverkleidungen  
in Holz**

**Arbeitsgemeinschaft:**

**Nydegger  
Schmid  
Zahnd**

Holzbaugeschäfte  
in  
Schwarzenburg

Unser Auftrag im ZSAZ Schwarzenburg:

**Lieferung und Installation der  
Energiezentrale (Wärmeerzeugung)**

enthaltend Blockheizkraftwerk, Wärmepumpe, Elektrodurchlauf-  
erhitzer und Ölheizkessel

Seit Jahrzehnten sind wir in der Haustechnik tätig und führen  
heiz- und lufttechnische Anlagen sowie sanitäre Installationen  
aus.

Wir befassen uns insbesondere auch mit der Planung und  
Ausführung von Lüftungs- und Klimaanlage sowie sanitären  
Installationen in Schutzraumbauten, wo wir uns bei über 50  
Anlagen beteiligt haben, wie zum Beispiel

- Militärspitäler (einige im Nahen Osten)
- geschützte Operationsstellen
- Truppenunterkünfte
- Kommandoposten, Sanitätshilfsstellen
- allgemeine Schutzraumbauten

Ihr Partner für Schutzrauminstallationen:

**BAUMANN**

seit 1835

**A. Baumann AG**  
Ingenieurbüro und Installationsunternehmung  
Florastrasse 2, 3601 Thun, Telefon 033 21 55 21

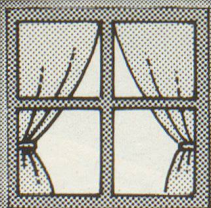
Filialen in Bern und Lausanne

**Walter Günter**  
**Gartenbau**

**3506**  
**Grosshöchstetten**

 **031 91 25 24**

**BKW STROM FÜR MENSCHEN**



# Gewusst wo?

Gewusst, wo nachschlagen:

Im neuen  
Maagtechnik Hauptkatalog (über 600 Seiten)

**Unentbehrlich für  
Einkauf, Konstruktion  
und  
Betriebsunterhalt**

**Über 20 000 Artikel mit Preisen.**  
Von Abschlussstopfen bis Zwischenflanschen finden Sie all das, was Ihre Konstruktionsprobleme helfen löst.

**60 Seiten Informationsteil.**  
Umfangreiche Informationen über Beständigkeiten, Toleranzen, neue Masseinheiten und vieles andere mehr ergänzen den neuen Maagtechnik Hauptkatalog.

Wir stellen Ihnen dieses nützliche Arbeitsinstrument gerne gratis zur Verfügung. Es ist schliesslich unser Bestellbuch. Ganz einfach:  
Bestell-Coupon ausfüllen, einsenden und Sie sind Besitzer dieser einzigartigen Dokumentation.



## Gratis-Bon für den neuen Maagtechnik-Hauptkatalog

Bitte senden Sie mir kostenlos 1 Maagtechnik-Hauptkatalog

Firma\*

z. Hd.

Strasse

PLZ/Ort

\*Aus Kostengründen kann dieser Katalog nicht an Privatpersonen abgegeben werden.

Coupon bitte einsenden an:

Maagtechnik AG  
Sonnentalstrasse 8, 8600 Dübendorf 1, ☎ (01) 8213131

# maagtechnik

Gummi  
Kunststoff  
Dichtungstechnik  
Antriebstechnik

Ölhydraulik  
Pneumatik  
Zentralschmierung  
Arbeitsschutz